



LIETUVIŲ
LITERATŪROS
IR TAUTOSAKOS
INSTITUTAS

INSTITUTE OF
LITHUANIAN
LITERATURE
AND FOLKLORE

ISSN 1822-3656



EARLY
LITHUANIAN
LITERATURE

59

VILNIUS 2025



SENOJI
LIETUVOS
LITERATŪRA

59

Redakcinė kolegija / Editorial board

vyriausiasis redaktorius / editor-in-chief
doc. dr. MINTAUTAS ČIURINSKAS
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

doc. dr. DALIA DILYTĖ
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

doc. dr. ONA DILYTĖ-ČIURINSKIENĖ
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

prof. dr. PIETRO U. DINI
Università di Pisa / University of Pisa

prof. habil. dr. JOLANTA GELUMBECKAITĖ
*Goethe-Universität Frankfurt am Main /
Goethe University Frankfurt*

doc. dr. DARIUS KUOLYS
Vilniaus universitetas / Vilnius University

doc. habil. dr. ILJA LEMEŠKIN
*Praha lingvistų būrelis, Lietuvių kalbos institutas /
Prague linguistic circle, Institute of Lithuanian
Language*

doc. dr. SIGITAS NARBUTAS
*Lietuvos mokslų akademijos Vrublevskių
biblioteka / Wroblewski Library of the
Lithuanian Academy of Sciences*

prof. dr. ZHANNA NEKRASHEVICH-
KAROTKAJA
*Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu /
Adam Mickiewicz University in Poznań*

prof. habil. dr. JAKUB NIEDŹWIEDŹ
*Uniwersytet Jagielloński (Kraków) /
Jagiellonian University (Cracow)*

prof. habil. dr. MATHIAS NIENDORF
Greifswaldo universitetas / Universität Greifswald

prof. DIRK SACRÉ
*Katholieke Universiteit Leuven /
Catholic University of Leuven*

dr. CHRISTIANE SCHILLER
*Humboldtų universitetas Berlyne /
Humboldt University of Berlin*

doc. dr. ŽAVINTA SIDABRAITĖ
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

doc. habil. dr. VAIDAS ŠEFERIS
*Masaryko universitetas Brno (Čekija) /
Masarykova univerzita Brno*

dr. MAGDALENA ŚLUSARSKA
*Instytut Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk
(Warszawa) / The Institute of Literary Research
of the Polish Academy of Sciences (Warsaw)*

prof. habil. dr. SERGEJUS TEMČINAS
*Lietuvių kalbos institutas, Lietuvių literatūros ir
tautosakos institutas / Institute of Lithuanian
Language, Institute of Lithuanian Literature and
Folklore*

prof. habil. dr. EUGENIJA ULČINAITĖ
Vilniaus universitetas / Vilnius University

prof. habil. dr. PIOTR URBAŃSKI
*Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu /
Adam Mickiewicz University in Poznań*

dr. MIKAS VAICEKAUSKAS
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

dr. ASTA VAŠKELIENĖ
*Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas /
Institute of Lithuanian Literature and Folklore*

Sudarė, parengė / Compiled by ASTA VAŠKELIENĖ

Redagavo / Edited by RIMA BERTAŠAVIČIŪTĖ

Pratarmę ir santraukas į anglų kalbą vertė / Foreword and summaries

translated by DIANA BARTKUTĖ BARNARD

Projektą pagal „Valstybinę liuanistinių tyrimų ir sklaidos

2025–2030 metų programą“ finansavo Lietuvos mokslo taryba

Projekto finansavimo sutarties Nr. S-LISs-25-10

© Rokas Gelažius, apipavidalinimas, 2025

© Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, 2025

Išėina dukart per metus

ISSN 1822-3656

Senoji Lietuvos literatūra referuojama tarptautinėse duomenų bazėse

MLA International Bibliography ir EBSCO Discovery Service

Turiny s

9 PRATARMĖ. *Asta Vaškeliėnė*

STR A I P S N I A I

- 19 СЕРГЕЙ ЮРЬЕВИЧ ТЕМЧИН. Поучение против пьянства, приписываемое св. Иову Почаевскому, как свидетельство сербско-украинских книжных связей XVI–XVII веков (Летовник Георгия Амартола)
- 31 ALICJA ZOFIA NOWAK. Rynek ksiąŹkowy w świetle paratekstów cyrylickich ksiąg drukowanych w metropolii kijowskiej – wybrane kwestie
- 52 ANŹELIKA SMETONIENĖ. Konstantino Sirvydo Źodyno *Dictionarium trium linguarum* (1642) slavizmų ir hibridų santykis su *Promptuarium dictionum Polonicarum, Latinarum et Lituanicarum* (1620)
- 68 RASA MARIJA ŖILEIKIENĖ. Jeano de La Gessėe *Henriados* literatūrinės upatybės ir imitacijos Ŗaltiniai
- 112 DOVILĖ ČITAVIČIŪTĖ. „Moterų klausimas“ XVI–XVII amŹių filosofijoje: platonizmo ir aristotelizmo idėjos LDK ir Europoje

P U B L I K A C I J O S

- 141 СЕРГЕЙ ЮРЬЕВИЧ ТЕМЧИН. Домонгольская толковая гимнография: 1. Канон Воздвижению (публикация источника)

R E C E N Z I J O S

- 159 DARIUS KUOLYS. Demaskavimo aistros įkvėpti literatūros kanono tyrimai
- 193 KRONIKA. *Lukas Bieliauskas, Ona Dilytė-Čiurinskiėnė*

Contents

13 FOREWORD. *Asta Vaškeliėnė*

ARTICLES

19 SERGEJUS TEMČINAS. The Sermon Against Drunkenness Attributed to St Job of Pochaev as a Manifestation of Serbian and Ukrainian Literary Ties in the Sixteenth–Seventeenth centuries (The Fourteenth-Century Translation of George Hamartolus’s Chronicle)

31 ALICJA ZOFIA NOWAK. The Book Market in the Light of Paratexts of Printed Books in the Kyiv Metropolitanate: Selected Issues

52 ANŽELIKA SMETONIENĖ. The Relationship of Slavisms and Hybrids in Konstantinas Sirvydas’s *Dictionarium trium linguarum* (1642) and *Promptuarium dictionum Polonicarum, Latinarum et Lituanicarum* (1620)

68 RASA MARIJA ŠILEIKIENĖ. Jean de La Gessée’s *Henrias*: Literary Features and Sources of Imitation

112 DOVILĖ ČITAVIČIŪTĖ. The *Querelle des Femmes* in Sixteenth-Seventeenth-Century Philosophy: Ideas of Platonism and Aristotelianism in the Grand Duchy of Lithuania and Europe

PUBLICATIONS

141 SERGEJUS TEMČINAS. Pre-Mongol Exegetical Hymnography. Part 1: The Canon for the Feast of the Cross (Publication of a Source)

REVIEWS

159 DARIUS KUOLYS. Studies into the Literary Canon Prompted by a Zeal for Unmasking

193 CHRONICLE. *Lukas Bieliauskas, Ona Dilytė-Čiurinskiėnė*